

867 На древо вознесённый

1. O sacred Head, now wounded,
With grief and shame weighed down,
Now scornfully surrounded
With thorns, Thine only crown;

1. На древо вознесённый,
Спаситель мой! Твой лик,
Страданием изнурённый,
Вот, на кресте поник.

How pale Thou art with anguish,
With sore abuse and scorn!
How does that visage languish
Which once was bright as morn!

Чело в венце терновом —
Вот красота Твоя!
С мольбой и жарким словом
К Тебе взываю я.

2. What Thou, my Lord, hast suffered
Was all for sinners' gain:
Mine, mine was the transgression,
But Thine the deadly pain;

2. Спаситель мой, чьим взором
Мир грешный потрясён!
Ты удручён позором,
Поруган, истомлён.

Lo, here I fall, my Saviour!
'Tis I deserve Thy place;
Look on me with Thy favour,
Vouchsafe to me Thy grace.

Но кто на истязанье
Рукою посягнул?
Очей Твоих сиянье,
Кто омрачить дерзнул?

3. My burden in Thy Passion,
Lord, Thou hast borne for me,
For it was my transgression
Which brought this woe on Thee.

3. И ряд мучений целый,
И пытки страшный гнёт —
Моих проступков дело,
Моих пороков плод.

I cast me down before Thee,
Wrath were my rightful lot;
Have mercy, I implore Thee;
Redeemer, spurn me not!

С душою сокрушённой
Стою я пред Тобой:
Ждать казни заслужённой
Я должен над собой.

4. What language shall I borrow
To thank Thee, dearest Friend,
For this Thy dying sorrow,
Thy pity without end?

4. Но труд Твой и страданье —
Вот, жертва за меня!
Бог умер за созданье
И призван к жизни я.

O make me Thine forever,
And should I fainting be,
Lord, let me never, never
Outlive my love to Thee.

И снято осужденъе,
Заглажена вина,
И счастьем искупленья
Душа моя полна.

5. My Shepherd, now receive me;
My Guardian, own me Thine.
Great blessings Thou didst give me,
O source of gifts divine.

5. Когда душой страдаю,
Я на святую кровь,
На крест Твой я взираю,
И исцеляюсь вновь.

Thy lips have often fed me
With words of truth and love;
Thy Spirit oft hath led me
To heavenly joys above.

И есть ли в мире песни,
Которые б могли
Воспеть Врача болезней,
Спасителя земли?

